



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de JUSTIN (Henri), « Bibliographie », *Contes policiers et autres*, POE (Edgar Allan), p. 391-395

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-05665-2.p.0391](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-05665-2.p.0391)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2016. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

# BIBLIOGRAPHIE

## ŒUVRES DE POE

### CONTES : LES RECUEILS HISTORIQUES

*Tales of the Grotesque and Arabesque*, Philadelphie, Lea & Blanchard, décembre 1839 pour 1840.

*Tales*, New York et Londres, Wiley & Putnam, vol. 2 de « Library of American Books », juin 1845.

*Tales*, vol. 1 de *The Works of the Late Edgar Allan Poe*, éd. Rufus W. Griswold, New York, J. S. Redfield, 1850.

### ŒUVRE : OUVRAGES DE RÉFÉRENCE, PAR ORDRE CHRONOLOGIQUE

*Collected Works of Edgar Allan Poe*, éd. critique de Thomas Ollive Mabbott, Cambridge (Massachusetts), Harvard U. P., Belknap Press. Vol. 1 : *Poems*, 1969. Vol. 2 et 3 (pagination continue) : *Tales and Sketches*, 1978.

*Collected Writings of Edgar Allan Poe*, éd. Burton R. Pollin, New York, Gordian Press, 1981-1997. Vol. 1 : *The Imaginary Voyages*. Vol. 2 : *The Brevities*. Vol. 3 et 4 : *The Broadway Journal*. Vol. 5 : *The Southern Literary Messenger*.

*Essays and Reviews*, éd. G. R. Thompson, New York, Library of America, 1984. <eapoe.org>, site de « The Edgar Allan Poe Society of Baltimore, Inc. », tenu par Jeffrey A. Savoye.

*Eureka*, éd. Stuart Levine et Susan F. Levine, University of Illinois Press, 2004. *The Collected Letters of Edgar Allan Poe*, éd. John Ward Ostrom, Burton R. Pollin et Jeffrey A. Savoye, New York, Gordian Press, 2008.

### MENTION SPÉCIALE :

ÉDITION FIABLE, AVEC UN APPAREIL CRITIQUE MINIMAL

*Poetry and Tales*, éd. Patrick F. Quinn, New York, Library of America, 1984.

## ŒUVRE : OUVRAGES DE RÉFÉRENCE EN TRADUCTION FRANÇAISE

Edgar Allan Poe, *Contes – Essais – Poèmes*, éd. critique de Claude Richard, Paris, Robert Laffont, « Bouquins », 1989. (Traductions de Baudelaire et de Mallarmé complétées de nouvelles traductions de Jean-Marie Maguin et de Claude Richard.) C'est notre ouvrage de référence.

*Edgar Allan Poe*, éd. Claude Richard, Paris, Éditions de l'Herne, « Cahier », 1974. Fournit une moisson de textes critiques, de Poe, puis sur Poe, soit français, soit traduits.

CONTES OU RECUEILS DE CONTES EN FRANÇAIS À PARTIR DE 1856  
(DATE DU PREMIER RECUEIL DE BAUDELAIRE),  
PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE DES TRADUCTEURS

(pour une liste chronologique commentée des recueils, voir Introd., p. 19-21)

ANON. (Di Manno, Yves ?), *La Boîte oblongue et autres contes introuvables*, Paris, Les Humanoïdes associés, L.F. Éditions, « Bibliothèque aérienne », 1977.

ANON. (Di Manno, Yves ?), *Contes introuvables*, Paris, Les Humanoïdes associés, 1980.

ASSELINEAU, Roger, « Perte d'haleine », *Tales/Contes*, Paris, Aubier, « Aubier-Flammarion », 1968. (Le reste de la sélection est baudelairienne.)

BAUDELAIRE, Charles, *Histoires extraordinaires*, Paris, Michel Lévy, 1856.

BAUDELAIRE, Charles, *Nouvelles Histoires extraordinaires*, Paris, Michel Lévy, 1857.

BAUDELAIRE, Charles, *Histoires grotesques et sérieuses*, Paris, Michel Lévy, 1865.

BONAPARTE, Marie, « À bout de souffle », *Le Sphinx et autres contes bizarres*, Paris, Gallimard, « NRF », 1934.

CALVOCORESSI, M.-D., *Histoires étranges et merveilleuses*, Paris, Mercure de France, 1914.

CLERBOIS, Georges, *Les Lunettes et plusieurs autres contes du même auteur traduits pour la première fois*, Paris, E. Sansot, 1911.

FLESCHER, Jacqueline (avec Michel Gresset), « Le Dit du cœur », *Delta*, 1, novembre 1975, Montpellier, université Paul Valéry.

GALLIX, François, « Autres Histoires », *Histoires, Essais et Poèmes*, Paris, LGF, « La Pochothèque », 2006.

GHYKA, Matila C., six contes dans *Le Sphinx et autres contes bizarres*, Paris, Gallimard, « NRF », 1934.

GRESSET, Michel (avec Jacqueline Flescher), « Le Dit du cœur », *Delta*, 1, novembre 1975, Montpellier, université Paul Valéry.

GUILLEMOT, Ernest, *Œuvres choisies*, Paris, Degorce-Cadot, 1884.

HUGHES, William Little, *Contes inédits d'Edgar Poe*, Paris, Hetzel, 1862.

HUGHES, William Little, *Œuvres choisies d'Edgar Poe*, Paris, A. Hennuyer, 1885.

HENNEQUIN, Émile, *Contes grotesques*, Paris, Paul Ollendorff, 1882.

- JAUBERT, Alain, *Ne pariez jamais votre tête au diable et autres contes non traduits par Baudelaire*, Paris, Gallimard, « Folio », 1989.
- JUSTIN, Henri, *The Black Cat and Other Short Stories / Le Chat noir et autres contes*, Paris, LGF, « Le Livre de poche bilingue », 1991. Épuisé.
- LAUVRIÈRE, Émile, *Contes et Poésies*, Paris, La Renaissance du Livre, 1917.
- LEMONNIER, Léon, *Derniers Contes*, joints à *Histoires grotesques et sérieuses* (de Baudelaire), Paris, Garnier frères, « Classiques Garnier », 1950.
- MAGUIN, Jean-Marie (avec Claude Richard), en complément des textes traduits par Baudelaire ou par Mallarmé, *Contes – Essais – Poèmes*, Paris, Robert Laffont, « Bouquins », 1989.
- MASSON, Armand, *Contes étranges*, Paris, Pierre Lafitte, 1910.
- MASSON, Armand, *Nouveaux Contes étranges*, Paris, Pierre Lafitte, 1911.
- NAUGRETTE, Jean-Pierre, « Le Cœur révélateur », *Nouvelles fantastiques anglaises / Stories of Mystery*, Paris, LGF, « Le Livre de poche bilingue », 1990.
- RABBE, Félix, *Derniers Contes*, Paris, édition Albert Savine, 1887.
- RICHARD, Claude (avec Jean-Marie Maguin), en complément des textes traduits par Baudelaire ou par Mallarmé, *Contes – Essais – Poèmes*, Paris, Robert Laffont, « Bouquins », 1989.
- SACHS, Maurice, quatre contes dans *Le Sphinx et autres contes bizarres*, Paris, Gallimard, « nrf », 1934.

#### OUVRAGES CITÉS DANS L'APPAREIL CRITIQUE

(soit cités plus d'une fois, soit présentant un intérêt particulier)

SOURCES (SOUVENT INDIRECTES) DE POE,  
PAR ORDRE CHRONOLOGIQUE

- HÉRODOTE, *Histoire*, v<sup>e</sup> siècle av. J.-C.
- VIRGILE (Publius Virgilius Maro), *l'Énéide*, 1<sup>er</sup> siècle av. J.-C. (texte Henri Goelzer, trad. André Bellessort, Les Belles Lettres, 1967).
- OVIDE (Publius Ovidius Naso), *Les Métamorphoses* (éd. et trad. Joseph Chamonard, Garnier-Frères, « GF-Flammarion », 1966), *Les Fastes* (six livres achevés sur douze), 1<sup>er</sup> siècle.
- LUCIEN de Samosate, 1<sup>er</sup> siècle : de nombreuses œuvres satiriques, dont « Le Songe » (ou « Le Songe ou le Coq »).
- PHOTIOS (traditionnellement PHOTIUS), *Bibliothèque* (IX<sup>e</sup> siècle) (livre composé de 280 notices (ou « codices », de « codex ») sur des ouvrages grecs.

- HERBELOT, Barthélemy d', *Bibliothèque orientale, ou Dictionnaire universel contenant tout ce qui fait connoître les peuples de l'Orient*, Paris, 1697.
- CRÉBILLON, Prosper Jolyot de (ou CRÉBILLON père), *Atrée et Thyeste* (1707), *Xerxès* (1714).
- ROUSSEAU, Jean-Jacques, *Julie, ou la Nouvelle Héloïse*, 1761.
- BIELFELD, baron de, *Les premiers traits de l'Érudition universelle, ou analyse abrégée de toutes les sciences, des beaux-arts, et des belles-lettres*, Sam et Jean Luchtman, 1767. (Jacob Friedrich von Bielfeld, d'expression française.)
- BRYANT, Jacob, *A New System; or, an Analysis of Antient Mythology*, 1774-1776 (3<sup>e</sup> édition, Londres, 1807) (« Antient » pour ancien).
- BULWER (puis Bulwer-Lytton), Sir Edward, *Pelham; or, Adventures of a Gentleman* (Londres, 1828, Kessinger Reprints, 2010).
- VIDOCQ, Eugène-François, *Mémoires de Vidocq, chef de la police de sûreté jusqu'en 1827*, 3 volumes authentifiés, Paris, 1828. *Memoirs of Vidocq, Principal Agent of the French Police until 1827*, Philadelphie et Baltimore, Carey et Hart, 1834.
- MILES, Mrs L., *Phrenology, and the Moral Influence of Phrenology : Arranged for General Study, and the Purposes of Education, from the first published works of Gall and Spurzheim, to the latest discoveries of the present period*, Philadelphie, Carey, Lea et Blanchard, 1835.
- WALLACE, Horace Binney, *Stanley; or The Recollections of a Man of the World*, Philadelphie, Lea et Blanchard, 2 vol., 1838.
- WYATT, Thomas, *A Synopsis of Natural History*, Philadelphie, 1839.
- D'ISRAËLI, Isaac, *Curiosities of Literature*, Londres, nombreuses publications partielles, première édition complète 1848, puis nombreuses éditions, dont 1881.

#### TRAVAUX UTILISÉS, PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE

- BANDY, William T., « Tentative Checklist of Translations of Poe's Works (1844-1899) », Nashville (Tennessee), Vanderbilt University, 1959, sur <http://www.eapoe.org/papers/misc1921/wtb19591.htm>
- BONAPARTE, Marie, *Edgar Poe, Étude psychanalytique*, Paris, Denoël et Steele, 1933.
- BROUSSAIS, François, *Cours de Phrénologie*, Paris, J.-B. Baillière, 1836.
- CHATEAUBRIAND, François René de, *Mémoires d'outre-tombe*, Paris, Le Livre de Poche / Classiques Garnier, « La Pochothèque », 1989-1998, 2<sup>e</sup> éd., en 2 tomes.
- DUPINEY de VOREPIERRE, *Dictionnaire français illustré et Encyclopédie universelle*, 2 vol., nombreuses éditions à partir de 1847.

- IRWIN, John T., *The Mystery to a Solution : Poe, Borges, and the Analytic Detective Story*, Baltimore, The Johns Hopkins U. P., 1994.
- JACKSON, David K. : voir Dwight THOMAS.
- JUSTIN, Henri, *Poe dans le champ du vertige*, Paris, Klincksieck, 1991.
- JUSTIN, Henri, *Avec Poe jusqu'au bout de la prose*, Paris, Gallimard, « Bibliothèque des idées », 2009.
- JUSTIN, Henri, « Baudelaire, traducteur des “contes” de Poe ou auteur d’“histoires extraordinaires” ? », *Loxias*, 28, « Edgar Poe et la traduction », 15 mars 2010, <<http://revel.unice.fr/loxias/index.html?id=6002>>
- JUSTIN, Henri, « An Impossible Aesthetics or an Aesthetics of the Impossible ? », *Poe Writing / Writing Poe*, éd. Richard Kopley et Jana Argersinger, New York, AMS Press, 2013, p. 127-142.
- JUSTIN, Henri, « Retranslating Poe into French », *Translated Poe*, éd. Emron Esplin et Margarida Vale de Gato, Lehigh U. P. (Pennsylvania), 2014.
- KOPLY, Richard, *Edgar Allan Poe and the Dupin Mysteries*, New York, Palgrave Macmillan, 2008.
- LACAN, Jacques, « Le Séminaire sur “La Lettre volée” » du 26 avril 1955, rédigé en 1956. *Écrits 1*, Paris, Éditions du Seuil, 1966, p. 19-53 et, avec préfaces et postfaces, p. 7-75.
- LEMONNIER, Léon, *Edgar Poe et la critique française de 1845 à 1875 ; Les traducteurs d'Edgar Poe en France de 1845 à 1875 : Charles Baudelaire*, Genève, Slatkine Reprints, 2011. Édition originale : Paris, 1928.
- MILNER, Jean-Claude, « Retour à la Lettre volée », *Cahiers de poésie comparée*, 1982, 5, p. 61-88. Repris dans *Détections fictives*, Paris, éditions du Seuil, 1985, p. 9-44.
- NERVAL, Gérard de, *Les Filles du Feu. Petits Châteaux de Bobème. Promenades et Souvenirs*, éd. Michel Brix, Paris, LGF, « Le Livre de Poche classique », 1999.
- RICHARD, Claude, *Edgar Allan Poe journaliste et critique*, Paris, Klincksieck, 1978. Contient une précieuse section bibliographique consacrée aux traductions (p. 656-664).
- ROULLET, Isabel, « Oneness and Effect : a comparative study of two translations of seven tales by Edgar Allan Poe », directeur de recherche Paul Bensimon, mémoire de maîtrise, Université de la Sorbonne nouvelle, octobre 1992.
- THOMAS, Dwight et JACKSON, David K., *The Poe Log : A Documentary Life of Edgar Allan Poe, 1809-1849*, Boston, G. K. Hall, 1987.
- WALSH, John, *Poe the Detective : The Curious Circumstances Behind 'The Mystery of Marie Rogêt'*, Rutgers U. P., 1968.
- WILBUR, Richard, « The Poe Mystery Case », *The New York Review of Books*, 13 juillet 1967.